

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Ставропольский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГБОУ ВО СтГМУ Минздрава России)

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат:
00E920A3E02C1169FD3DEB1664B090AB56
Владелец: Ходжаян Анна Борисовна
Действителен: с 12.05.2026 до 05.08.2027

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины	Иностранный язык
Отрасль науки	3. Медицинские науки
Группа научных специальностей	3.1. Клиническая медицина
Научная специальность	3.1.9. Хирургия
Форма обучения	очная
Год начала подготовки	2026

Всего ЗЕТ	6
Всего часов	216
Из них	
Аудиторные занятия	68
практические занятия	68
Самостоятельная работа	112
Промежуточная аттестация	
Экзамен	36
	2 семестр

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины - овладение иностранным языком как средством межкультурного, межличностного и профессионального общения в различных сферах научной деятельности.

Задачи освоения дисциплины:

1. формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в различных видах профессионально ориентированной речевой деятельности специалиста, исходя из стартового уровня владения иностранным языком;
2. формирование навыков иноязычной проектно-исследовательской деятельности;
3. формирование и совершенствование профессионально ориентированной переводческой компетенции (умение переводить в устной и письменной форме с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный фрагменты специальных научных текстов в соответствии с нормами родного и изучаемого языка на языковом материале и в объеме, определенном программой курса);
4. овладение нормами иноязычного этикета в профессиональной и научной сфере.

2. Требования к результатам освоения дисциплины

Планируемым результатом освоения программы дисциплины является сдача кандидатского экзамена

3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Год обучения	Наименование разделов дисциплины	Контактная аудиторная работа обучающихся с преподавателем в ак. часах, в том числе		Самостоятельная работа, в том числе консультации, контроль самостоятельной работы, ак. час	
		Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа, в том числе индивидуальные консультации	Групповые консультации
1 год	1. Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в медицинской сфере с учетом научной специальности 3.1.9. Хирургия	–	26	40	
	2. Профессионально ориентированный перевод в научной медицинской сфере с учетом научной специальности 3.1.9. Хирургия.	–	26	40	
	3. ИКТ в иноязычной научно-исследовательской деятельности специалиста медицинского профиля.	–	16	32	
	Промежуточная аттестация: экзамен 36 часов				
	Итого по дисциплине:		–	68	112
	Часов 180	Зач.ед. 5			

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Содержание разделов дисциплины

Наименование разделов и тем дисциплины	Краткое содержание разделов и тем
Раздел 1. Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в медицинской сфере с учетом научной специальности 3.1.9. Хирургия.	

Тема 1. Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях. Занятие 1.	Понятие «научный и технический тексты». Языковые средства для передачи когнитивной информации. Оборот There is/there are. Основные формы глагола to be. Времена группы Indefinite (Active Voice).
Тема 1. Занятие 2. Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях. Занятие 2.	Логический путь построения научного текста. Графические средства логической организации научного текста. Методы передачи эмоциональной информации при переводе. Времена группы Continuous (Active Voice). Модальные глаголы can, must, may. Функции и перевод слова that (those).
Тема 1. Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях. Занятие 3.	Специфика терминологии научного текста. Особенности перевода делового письма. Времена группы Perfect (Active Voice). Степени сравнения прилагательных. Функции и перевод слов because, because of.
Тема 1. Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях. Занятие 4.	Особенности перевода энциклопедической статьи. Особенности перевода библиографических материалов и каталогов. Времена группы Indefinite, Continuous, Perfect (Passive Voice). Функции и перевод слова one (ones). Существительные в функции определения.
Тема 2. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной области медицины. Занятие 1.	Как написать научную статью. Рекомендации авторам. Методы научного изложения текста. Неопределенные местоимения some, any, no. Дополнительные определительные и обстоятельственные придаточные предложения. Функции и перевод местоимения it.
Тема 2. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной области медицины. Занятие 2.	Как написать научную статью. Рекомендации авторам. Написание заголовка статьи, сведений об авторах статьи, аннотации, ключевых слов, основного текста статьи, введения, выводов, результатов, обсуждения и заключения. Эквиваленты модальных глаголов. Употребление глагола в настоящем времени в значении будущего. Функции и перевод слов since, as.
Тема 2. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной области медицины. Занятие 3.	Как написать научную статью. Рекомендации авторам. Особенности публикации научной статьи в зарубежных научных журналах: 1) выбор журнала; 2) присвоение научного идентификационного номера; 3) презентация; 4) стиль и язык статьи; 5) редактирование статьи; 6) форматирование статьи; 7) сопроводительное письмо; 8) рецензирование статьи; 9) обязанности авторов; 10) импакт-фактор и другие показатели. Причастия I и II в функции определения. Согласование времен. Функции и перевод слов after, before.
Тема 2. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования специальности 3.1.9. Хирургия. Занятие 4.	Как написать научную статью. Рекомендации авторам. Написание научной медицинской статьи на иностранном языке. Причастия I и II в функции обстоятельства. Независимый причастный оборот. Функции и перевод слов both, both...and.
Тема 3. Иноязычная медицинская терминология. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Занятие 1.	Терминообразование в современном английском языке. Понятие термина и терминосистемы. Общая характеристика структуры термина. Терминообразование в медицинской лексике английского языка. Способы терминообразования: префиксация, суффиксация, заимствования, словосложение, конверсия, сокращения. Инфинитив в функции подлежащего и обстоятельства. Сравнительная конструкция the...the. Функции и перевод слов due, due to.
Тема 3. Иноязычная медицинская	Классификация терминологических сочетаний. Разделение

терминология. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Занятие 2.	терминологических словосочетаний по степени устойчивости и по степени семантической связности компонентов. Структурные характеристики терминологических словосочетаний. Научные подходы к классификации терминологических сочетаний. Понятие дефинированности термина. Инфинитив в функции определения. Бессоюзные придаточные предложения. Функции и перевод слова for.
Тема 3. Иноязычная медицинская терминология. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Занятие 3.	Международные термины в медицинском языке. Образование международных терминов в медицинском языке. Вклад известных греков-врачей в медико-биологическую лексику. Влияние латинского языка на формирование медицинского языка. Вклад Андреаса Везалия в анатомическую терминологию на латинском языке. Примеры неоклассицизмов в медицинской терминологии. Анатомическая и гистологическая номенклатуры. Сложное подлежащее. Функции и перевод слов as well as, as well.
Тема 3. Иноязычная медицинская терминология. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Занятие 4.	Аббревиатуры и сокращения в медицинском тексте. Актуальность восприятия английской медицинской аббревиатуры. Место аббревиатур в современной медицинской терминологии. Структурная и семантико-стилистическая специфика английских медицинских аббревиатур на фоне их русских аналогов. Выделение различных классов английских медицинских аббревиатур на фоне их русских аналогов. Сложное дополнение. Составные союзы either...or.
Тема 4. Лексико-грамматические и стилистические особенности медицинских текстов на иностранном языке по специальности 3.1.9. Хирургия. Занятие 1.	Различия в употреблении слов в языке оригинала и языке перевода. Герундий, ing-формы в различных функциях.
Тема 4. Лексико-грамматические и стилистические особенности медицинских текстов на иностранном языке по специальности 3.1.9. Хирургия. Занятие 2.	Лексические трудности перевода. Условные предложения. Различные функции глаголов shall, will, should, would.
Тема 4. Лексико-грамматические и стилистические особенности медицинских текстов на иностранном языке по специальности 3.1.9. Хирургия.. Занятие 3.	Определение лексических трансформаций. Причины лексических трансформаций. Повторение: времена группы Indefinite (Active and Passive Voice).
Тема 4. Лексико-грамматические и стилистические особенности медицинских текстов на иностранном языке по специальности 3.1.9. Хирургия.. Занятие 4.	Лексические трансформации: конкретизация, генерализация, прием лексического добавления, прием опущения, прием смыслового развития, анатомический перевод, прием целостного преобразования, компенсация. Повторение: времена группы Perfect (Active and Passive Voice).
Раздел 2.Профессионально ориентированный перевод в научной медицинской сфере с учетом научной специальности 3.1.9. Хирургия.	
Тема 5. Основы теории специального (медицинского) перевода. Специфика эквивалентности и адекватности перевода. Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода текстов научной тематики. Занятие 1.	Основные лексико-грамматические и стилистические закономерности англо-русского научно-технического перевода. Повторение: времена группы Continuous (Active and Passive Voice).
Тема 5. Основы теории специального (медицинского) перевода. Специфика эквивалентности и адекватности перевода. Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода текстов научной тематики. Занятие 2.	Определение научно-технического перевода. Стратификация научной лексики. Повторение: модальные глаголы can, may, must и их эквиваленты.

Тема 5. Основы теории специального (медицинского) перевода. Специфика эквивалентности и адекватности перевода. Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода текстов научной тематики. Занятие 3.	Классификация слов, вызывающих затруднения при переводе. Основные лексико-грамматические и стилистические закономерности англо-русского научно-технического перевода. Повторение: функции причастий.
Тема 5. Основы теории специального (медицинского) перевода. Специфика эквивалентности и адекватности перевода. Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода текстов научной тематики. Занятие 4.	Преодоление пороков стиля научно-технического перевода. Повторение: ing-формы.
Тема 6. Перевод научных медицинских текстов по специальности 3.1.9. Хирургия с иностранного языка на русский. Занятие 1.	Классификация медицинского перевода. Повторение: функции инфинитива.
Тема 6. Перевод научных медицинских текстов по специальности 3.1.9. Хирургия с иностранного языка на русский. Занятие 2.	Основные проблемы медицинского перевода. Повторение: виды придаточных предложений.
Тема 6. Перевод научных медицинских текстов по специальности 3.1.9. Хирургия с иностранного языка на русский. Занятие 3.	Основные особенности перевода информационного сообщения, интервью, переговоров, дискуссии, публичной речи, декларации (манифеста), доклада. Работа с текстом темы «The Sechenov Moscow Medical Academy». Выполнение упражнений по теме. Выполнение ситуационных задач.
Тема 6. Перевод научных медицинских текстов по специальности 3.1.9. Хирургия с иностранного языка на русский. Занятие 4.	Международная анатомическая терминология («Terminologia Anatomica»). Работа с текстом темы «Medical Education in Russia». Выполнение упражнений по теме. Выполнение ситуационных задач.
Тема 7. Перевод научных медицинских текстов по 3.1.9. Хирургия с русского языка на иностранный. Занятие 1.	Интернациональные и псевдоинтернациональные слова, или «ложные друзья» переводчика. Понятие подлинно интернациональных слов. Понятие интернациональной лексики. Перевод интернациональной лексики. Работа с текстом темы «Health Care in Russia». Выполнение упражнений по теме. Выполнение ситуационных задач.
Тема 7. Перевод научных медицинских текстов по 3.1.9. Хирургия с русского языка на иностранный. Занятие 2.	Понятие «ложные друзья переводчика». Расхождение в парах «ложных друзей переводчика». Расхождения предметно-логического содержания. Работа с текстом темы «Medical Education in the USA». Выполнение упражнений по теме. Выполнение ситуационных задач.
Тема 7. Перевод научных медицинских текстов по специальности 3.1.9. Хирургия с русского языка на иностранный. Занятие 3.	Расхождения семантического характера. Межъязыковая омонимия и паронимия. Предметно-логические расхождения. Работа с текстом темы «Health Care in the USA». Выполнение упражнений по теме. Выполнение ситуационных задач.
Тема 7. Перевод научных медицинских текстов по специальности 3.1.9. Хирургия с русского языка на иностранный. Занятие 4.	Расхождение реалий. «Ложные друзья переводчика» и ошибки при их переводе. Помощь при борьбе с «ложными друзьями переводчика». Работа с текстом темы «Health Care in the USA». Выполнение упражнений по теме. Выполнение ситуационных задач.
Раздел 3. ИКТ в иноязычной научно-исследовательской деятельности специалиста медицинского профиля.	
Тема 8. Использование иноязычных инфокоммуникационных Интернет-ресурсов для научно-исследовательской работы с медицинскими текстами в условиях	Речевые образцы для подготовки и оформления устного высказывания на английском языке по содержанию научных медицинских статей и обсуждения актуальных проблем медицины на круглых столах и научных конференциях. Работа с текстом темы «Medical Education in Great Britain».

межкультурной коммуникации. Занятие 1.	Выполнение упражнений по теме. Выполнение ситуационных задач.
Тема 8. Использование иноязычных инфокоммуникационных Интернет-ресурсов для научно-исследовательской работы с медицинскими текстами в условиях межкультурной коммуникации. Занятие 2.	Речевые образцы для подготовки и оформления устного высказывания на английском языке по содержанию научных медицинских статей и обсуждения актуальных проблем медицины на круглых столах и научных конференциях. Работа с текстом темы «Medical Education in Great Britain». Выполнение упражнений по теме. Выполнение ситуационных задач.
Тема 8. Использование иноязычных инфокоммуникационных Интернет-ресурсов для научно-исследовательской работы с медицинскими текстами в условиях межкультурной коммуникации. Занятие 3.	Деловая переписка на английском языке. Деловой стиль общения. Работа с текстом темы «Health Service in Great Britain». Выполнение упражнений по теме. Выполнение ситуационных задач.
Тема 8. Использование иноязычных инфокоммуникационных Интернет-ресурсов для научно-исследовательской работы с медицинскими текстами в условиях межкультурной коммуникации. Занятие 4.	Деловая переписка на английском языке. Деловые переговоры. Написание делового письма. Работа с текстом темы «Health Service in Great Britain». Выполнение упражнений по теме. Выполнение ситуационных задач.

4.2. Лекции

Данный вид работы не предусмотрен учебным планом.

4.3. Практические занятия

№ Раздела	Наименование занятия	Кол-во часов	Перечень учебных вопросов
Раздел 1. Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в медицинской сфере с учетом научной специальности 3.1.9. Хирургия	Тема 1. Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях.	6	Понятие «научный и технический тексты». Языковые средства для передачи когнитивной информации. Оборот There is/there are. Основные формы глагола to be. Времена группы Indefinite (Active Voice). Логический путь построения научного текста. Графические средства логической организации научного текста. Методы передачи эмоциональной информации при переводе. Времена группы Continuous (Active Voice). Модальные глаголы can, must, may. Функции и перевод слова that (those). Специфика терминологии научного текста. Особенности перевода делового письма. Времена группы Perfect (Active Voice). Степени сравнения прилагательных. Функции и перевод слов because, because of. Особенности перевода энциклопедической статьи. Особенности перевода библиографических материалов и каталогов. Времена группы Indefinite, Continuous, Perfect (Passive Voice). Функции и перевод слова one (ones). Существительные в функции определения.
	Тема 2. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования по	6	Как написать научную статью. Рекомендации авторам. Методы научного изложения текста. Неопределенные местоимения some, any, no. Дополнительные определительные и обстоятельственные придаточные

	специальности 3.1.9. Хирургия		предложения. Функции и перевод местоимения it. Как написать научную статью. Рекомендации авторам. Написание заголовка статьи, сведений об авторах статьи, аннотации, ключевых слов, основного текста статьи, введения, выводов, результатов, обсуждения и заключения. Эквиваленты модальных глаголов Употребление глагола в настоящем времени в значении будущего. Функции и перевод слов since, as. Как написать научную статью. Рекомендации авторам. Особенности публикации научной статьи в зарубежных научных журналах: - выбор журнала; - присвоение научного идентификационного номера; - презентация; - стиль и язык статьи; - редактирование статьи; - форматирование статьи; - сопроводительное письмо; - рецензирование статьи; - обязанности авторов; - импакт-фактор и другие показатели. Вводные слова и фразы. Причастия I и II в функции определения. Согласование времен. Функции и перевод слов after, before. Как написать научную статью. Рекомендации авторам. Написание научной медицинской статьи на иностранном языке. Причастия I и II в функции обстоятельства. Независимый причастный оборот. Функции и перевод слов both, both...and.
	Тема 3. Иноязычная медицинская терминология. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций.	8	Терминообразование в современном английском языке. Понятие термина и терминосистемы. Общая характеристика структуры термина. Терминообразование в медицинской лексике английского языка. Способы терминообразования: префиксация, суффиксация, заимствования, словосложение, конверсия, сокращения. Инфинитив в функции подлежащего и обстоятельства. Сравнительная конструкция the...the. Функции и перевод слов due, due to. Классификация терминологических сочетаний. Разделение терминологических словосочетаний по степени устойчивости и по степени семантической связности компонентов. Структурные характеристики терминологических словосочетаний. Научные подходы к классификации терминологических сочетаний. Понятие дефинированности термина. Инфинитив в функции определения. 7. Бессоюзные придаточные предложения. Функции и перевод слова for. Международные термины в медицинском

			языке. Образование международных терминов в медицинском языке. Сложное подлежащее. Функции и перевод слов as well as, as well. Аббревиатуры и сокращения в медицинском тексте. Актуальность восприятия английской медицинской аббревиатуры. Место аббревиатур в современной медицинской терминологии. Структурная и семантико-стилистическая специфика английских медицинских аббревиатур на фоне их русских аналогов. Выделение различных классов английских медицинских аббревиатур на фоне их русских аналогов. Сложное дополнение. Составные союзы either...or.
	Тема 4. Лексико-грамматические и стилистические особенности медицинских текстов на иностранном языке по научной специальности 3.1.9. Хирургия	6	Различия в употреблении слов в языке оригинала и языке перевода. Герундий, ing-формы в различных функциях. Лексические трудности перевода. Условные предложения. Различные функции глаголов shall, will, should, would. Определение лексических трансформаций. Причины лексических трансформаций. Повторение: времена группы Indefinite (Active and Passive Voice). Лексические трансформации: конкретизация, генерализация, прием лексического добавления, прием опущения, прием смыслового развития, анатомический перевод, прием целостного преобразования, компенсация. Повторение: времена группы Perfect (Active and Passive Voice).
Раздел 2. Профессионально ориентированный перевод в научной медицинской сфере с учетом научной специальности 3.1.9. Хирургия	Тема 5. Основы теории специального (медицинского) перевода. Специфика эквивалентности и адекватности перевода. Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода текстов научной тематики.	10	Основные лексико-грамматические и стилистические закономерности англо-русского научно-технического перевода. Повторение: времена группы Continuous (Active and Passive Voice). Определение научно-технического перевода. Стратификация научной лексики. Повторение: модальные глаголы can, may, must и их эквиваленты. Классификация слов, вызывающих затруднения при переводе. Основные лексико-грамматические и стилистические закономерности англо-русского научно-технического перевода. Повторение: функции причастий. Преодоление пороков стиля научно-технического перевода. Повторение: ing-формы.
	Тема 6. Перевод научных медицинских текстов по специальности группы научных специальностей «Клиническая медицина» с иностранного языка на русский.	20	Классификация медицинского перевода. Повторение: функции инфинитива. Основные проблемы медицинского перевода. Повторение: виды придаточных предложений. Основные особенности перевода информационного сообщения, интервью, переговоров, дискуссии, публичной речи, декларации (манифеста), доклада.

			Работа с текстом темы «The Sechenov Moscow Medical Academy». Выполнение упражнений по теме. Выполнение ситуационных задач. Международная анатомическая терминология («Terminologia Anatomica»). Работа с текстом темы «Medical Education in Russia». Выполнение упражнений по теме. Выполнение ситуационных задач.
	Тема 7. Перевод научных медицинских текстов по специальности 3.1.9. Хирургия с русского языка на иностранный.	10	Интернациональные и псевдоинтернациональные слова, или «ложные друзья» переводчика. Понятие подлинно интернациональных слов. Понятие интернациональной лексики. Перевод интернациональной лексики. Работа с текстом темы «Health Care in Russia». Выполнение упражнений по теме. Выполнение ситуационных задач. Понятие «ложные друзья переводчика». Расхождение в парах «ложных друзей переводчика». Расхождения предметно-логического содержания. Работа с текстом темы «Medical Education in the USA». Межъязыковая омонимия и паронимия. Предметно-логические расхождения. Работа с текстом темы «Health Care in the USA». Расхождение реалий. «Ложные друзья переводчика» и ошибки при их переводе. Помощь при борьбе с «ложными друзьями переводчика». Работа с текстом темы «Health Care in the USA».
Раздел 3. ИКТ в иноязычной научно-исследовательской деятельности специалиста медицинского профиля.	Тема 8. Использование иноязычных инфокоммуникационных Интернет-ресурсов для научно-исследовательской работы с медицинскими текстами в условиях межкультурной коммуникации.	32	Речевые образцы для подготовки и оформления устного высказывания на английском языке по содержанию научных медицинских статей и обсуждения актуальных проблем медицины на круглых столах и научных конференциях. Работа с текстом темы «Medical Education in Great Britain». Деловая переписка на английском языке. Деловой стиль общения. Работа с текстом темы «Health Service in Great Britain».
		68	

4.4. Самостоятельная работа обучающихся

Наименование темы дисциплины или раздела	Вид самостоятельной внеаудиторной работы обучающихся	Оценочное средство	Кол-во часов	Код компетенции(й)
Раздел 1. Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в медицинской сфере с учетом научной специальности 3.1.9. Хирургия	1. Подготовка к собеседованию 2. Работа с кейсами 3. Подготовка к тестированию	Вопросы для собеседования Ситуационные задачи Тестовые задания	40	УК-3, УК-4

Раздел 2. Профессионально ориентированный перевод в научной медицинской сфере с учетом научной специальности 3.1.9. Хирургия	1. Перевод статьи из иностранного источника по заданной тематике, составление глоссария по тексту 2. Аннотирование и реферирование самостоятельно подобранных и систематизированных источников тематического материала	Текст (статьи, журналы для перевода) Вопросы для собеседования	40	УК-3, УК-4
Раздел 3. ИКТ в иноязычной научно-исследовательской деятельности специалиста медицинского профиля.	1. Подготовка реферата 2. Подготовка к экзамену	Реферат Собеседование на экзамене	32	УК-3, УК-4
Всего часов			112	

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Методические рекомендации по аннотированию, реферированию литературы, подбору и систематизации источников теоретического материала, составлению библиографических списков, интернет-источников по теме (разделу).
2. Методические указания по подготовке реферата.
3. Методические рекомендации по подготовке к собеседованию.
4. Методические рекомендации по работе с кейсами (ситуационными задачами).
5. Методические рекомендации по составлению глоссария к тексту.
6. Методические рекомендации по подготовке к тестированию.
7. Методические рекомендации по подготовке к экзамену.

6. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

6.1 Вопросы для собеседования

1. Структура научной медицинской статьи.
2. Формы письменной переработки информации, содержащейся в научно-медицинской статье.
3. Правила работы с медицинской лексикой.
4. Значение словообразующих элементов языка и основы словообразования.
5. Основные компоненты предложения (ядро предложения, второстепенные члены предложения).
6. Наиболее употребительные базовые грамматические структуры английского языка, их функции и способы формирования.
7. Использование письменной формы речи с учетом национальной культурной специфики англоязычных стран.
8. Методы подбора и систематизации источников теоретического материала, составлению библиографических списков, интернет-источников по теме занятия.
9. Реферирование научной статьи.
10. Составление аннотации к научной статье.

6.2 Задания для оценивания практических навыков

Формулировка задания
1. The foreign students come to study to Stavropol State Medical University. Tell them about the educational system in the University. Задание: Составьте монолог по заданной теме.
2. Imagine that a patient has come to the doctor and he complaints of a bad cough and high temperature. What questions will the doctor ask the patient during the examination? Задание: Составьте диалог между врачом и пациентом.
3. Тестовое задание по проверке знаний лексических единиц: Закончите предложение по смыслу: The medicine prescribed in case of sleeplessness is... a) laxatives b) sleeping draughts

c) cream Ответ: b). 4. Тестовое задание по проверке знаний и умений распознавания и употребления грамматических явлений: Выберите нужную форму глагола: The surgeon said that he ... the patient a day before. a) examined b) had examined c) has examined Ответ: b). 5. Тестовое задание по проверке знаний фразеологических выражений медицинского характера: Выберите правильный вариант ответа: A reception ward is used for ... to the hospital. a) admitting patients b) keeping drugs c) indicating the dose of the medicine Ответ: a).
--

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

7.1. Основная литература

1. Английский язык для медицинских вузов : учебник / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. - 5-е изд., перераб. и испр. - Москва : ГЭОТАР"Медиа, 2026. - 336 с. - ISBN 978-5-9704-9668-8. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970496688.html> - Режим доступа : по подписке.
2. Английский язык для медицинских вузов : учебник / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. - 5-е изд., перераб. и испр. - Москва : ГЭОТАР"Медиа, 2025. - 336 с. - ISBN 978-5-9704-9047-1. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970490471.html> - Режим доступа : по подписке.
3. Марковина, И. Ю. Английский язык : учебник / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн ; под общ. ред. И. Ю. Марковиной. - 4-е изд., испр. и перераб. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2025. - 368 с. - ISBN 978-5-9704-9486-8. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970494868.html> - Режим доступа : по подписке.

7.2. Дополнительная литература

1. Бочкарева, Т. С. Английский язык для аспирантов : учебное пособие / Бочкарева Т. С., Дмитриева Е. В. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 107 с. - ISBN 978-5-7410-1695-4. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741016954.html> - Режим доступа : по подписке.
2. Сиполс, О. В. Develop Your Reading Skills : Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык) / О. В. Сиполс - Москва : ФЛИНТА, 2023. - 376 с. - ISBN 978-5-89349-953-7. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893499537.html> - Режим доступа : по подписке.
3. Федорова, М. А. От академического письма - к научному выступлению. Английский язык : учебное пособие / М. А. Федорова. - 5-е изд., испр. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 168 с. - ISBN 978-5-9765-2216-9. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976522169.html> - Режим доступа : по подписке.
4. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка / И. В. Арнольд - Москва : ФЛИНТА, 2024. - 376 с. - ISBN 978-5-9765-1041-8. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976510418.html> - Режим доступа : по подписке.
5. Английский язык. Практикум по устной речи : учеб. пособие для студ. мед. / С. В. Знаменская, Т. И. Бирюкова, Н. А. Анисимова [и др.]. - Ставрополь : Изд-во СтГМУ, 2018. - 151 с. (106 экз)

Немецкий язык

7.1. Основная литература

1. Кондратьева, В. А. Немецкий язык для студентов-медиков : учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. - 3-е изд., перераб. и доп. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - 416 с. - ISBN 978-5-9704-3046-0. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970430460.html> - Режим доступа : по подписке.

7.2. Дополнительная литература

1. Репин, Б. И. Учебное пособие по развитию навыков устной речи у студентов медицинского профиля (немецкий язык) / Б. И. Репин, Л. М. Царева. - Рязань : ООП УИТТиОП, 2020. - 119 с. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/RZNGMU_048.html - Режим доступа : по подписке.

Французский язык

7.1. Основная литература

1. Костина, Н. В. Французский язык / "Н. В. Костина, В. Н. Линькова ; под ред. И. Ю. Марковиной" - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 272 с. - ISBN 978-5-9704-2726-2. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970427262.html> (дата обращения: 20.02.2026). - Режим доступа : по подписке.

7.2. Дополнительная литература

1. Давидюк, З. Я. Французский язык : учеб. пособие / З. Я. Давидюк, С. Л. Кутаренкова, Л. Ю. Берзегова. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2010. - 224 с. - ISBN 978-5-9704-1506-1. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970415061.html> (дата обращения: 20.02.2026). - Режим доступа : по подписке.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" необходимых для освоения дисциплины

1. ЭБС «Консультант студента» (www.studentlibrary.ru)
2. Справочно-информационную систему (СИС) MedBaseGeotar mbasegeotar.ru,
3. «Университетская библиотека онлайн» <https://biblioclub.ru/>
4. Электронно-библиотечная система Лань ЭБС Лань - e.lanbook.com
5. Большая медицинская библиотека (БМБ) <https://www.books-up.ru/>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Основными формами освоения дисциплины являются практические занятия.

На практических занятиях рассматриваются вопросы лексико-грамматических и стилистических особенностей жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях языка, иноязычной медицинской терминологии, основ теории специального (медицинского) перевода, лексических, грамматических и стилистических особенностей перевода текстов научной тематики, а также использование иноязычных инфокоммуникационных Интернет-ресурсов для научно-исследовательской работы с медицинскими текстами в условиях межкультурной коммуникации.

В процессе изучения дисциплины обучающиеся должны овладеть следующими практическими умениями и навыками: применять нормы научного общения на российском и международном уровнях с использованием иностранного языка; выстраивать научно-ориентированную иноязычную коммуникацию с учетом национальной культурной специфики иностранных государств; способностями принимать участие в диалоге культур на основе взаимного уважения, терпимости к культурным различиям и преодолению культурных барьеров; владеть навыками делового общения в устной и письменной формах с представителями иностранных государств в процессе профессионального взаимодействия.

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся направлена на формирование знаний, умений, навыков и компетенций посредством выполнения таких видов учебной работы как: аннотирование и реферирование самостоятельно подобранных и систематизированных источников тематического материала, подготовка реферата, подготовка к собеседованию, работа с кейсами (ситуационными задачами), составление глоссария к тексту, подготовка к тестированию, подготовка к кандидатскому экзамену.

В процессе подготовки заданий важно изучить рекомендованную литературу, использовать соответствующие аудио- и видеоматериалы (аудиозаписи устных тем, диалогов на английском языке, видеоролики, презентационный материал).

При затруднениях, возникающих при подготовке заданий, обучающиеся могут получить необходимую консультативную помощь преподавателей кафедры.

Оценивание результатов освоения дисциплины осуществляется в рамках БРС.

Рейтинговая оценка знаний по дисциплине формулируется из следующих составляющих: оценки за выполнение индивидуальных заданий, практических навыков и умений.

По каждому виду работы разработаны методические рекомендации по их выполнению и указаны критерии оценивания данной работы. Ознакомиться с данными материалами можно:

- на кафедре иностранных языков;
- в электронном виде на сайте СтГМУ, кафедра иностранных языков в разделе «Методические материалы для обучающихся».

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

10.1 Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении данной дисциплины используются следующие информационные технологии:

- сбор информации;
- обработка текстовой, расчетной, графической и эмпирической информации;
- подготовка и конструирование итогов исследовательской и аналитической деятельности;
- самостоятельный поиск дополнительного материала, с использованием поисковых систем и сайтов Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;
- использование электронной почты преподавателя и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем, проведения индивидуальных консультаций.